

# ESTIBAUS

nº 43 – 2009ko negua

<b>Paseos para mayores de 55</b> (Excursiones) .....	2
<b>“Adams Challenge” itsasontzi berezia</b> (Notiziak) .....	2
<b>Pinceladas III</b> (Opinión) .....	3
<b>“Exhumando fosas, recuperamos dignidades”</b> (Opinión)..	4
<b>Nuevas incorporaciones de objetos</b> (Ganbara) .....	6
<b>Zavalaren Auspoa Altzan</b> (In memoriam) .....	7
<b>Reportaje fotográfico...</b> (Excursiones) .....	8
<b>Altzako Sana Ageda koroaren 25. urteurrena</b> (Notiziak)..	9
<b>Pinceladas II</b> (Opinión) .....	10
<b>“Santa Columba, mártir, en la parroquia...”</b> (Crónica) ....	12
<b>Elurrarekin batera hegaberak heldu dira</b> (Notiziak) .....	14
<b>Pinceladas I</b> (Opinión) .....	15
<b>“Altza en la prensa del siglo XIX”</b> (Noticias) .....	16
<b>Gula por angula</b> (Iritzia) .....	17
<b>Berra, communa d’Italia</b> (Noticias) .....	18
<b>Antxotarra eta altzatarra txapeldunak</b> (Kronika) .....	19

# Paseos para mayores de 55

Ángel Calvo

EXCURSIONES

2009, 21 de marzo

AHM en colaboración con la Casa de Cultura Casares en la presente temporada 2009 dentro de las actividades para 55+ hemos preparado los siguientes paseos cuya finalidad es conocer algunos rincones de Altza y lugares cercanos a ella. Son excursiones sencillas de poco más de dos horas de caminar sin complicaciones.

Se realizarán entre los meses de abril a junio, en jueves con diverso horario de salida de mañana y duración hasta el mediodía.

Su calendario es el siguiente:

- **23 de abril: Parque de Lau Aizeta.** (zona de la Depuradora)

- **7 de mayo: LUBERRI** (Centro de Interpretación Geológica de Oiartzun)

- **21 de mayo: Caseríos de Altza** (zona de Martutene)

- **4 de junio: Marismas de Jaizubia** (Irún - Hondarribia)

- **25 de junio: Bahía de Pasajes** (visita al astillero tradicional ALBAOLA)

- **9 de julio: Caseríos de Altza**, zona de Intxaurreondo.

Sólo nos queda invitaros a estos paseos. Si deseáis más información os la podemos aportar tanto en la Casa de Cultura como en Altzako Historia Mintegia.

## “Adams Challenge” itsasontzi berezia

Iñigo

NOTIZIAK

2009, martxoak 7

Buenavista guretzat mundu zabalera irekitako ate bat da. Buenavistako kaietan klase eta leku guztietako ontziak amarratu dituzte, mundu osoko marinel xumeak eta pertsonaje nagusiak heldu dira, eta ontzien sotoetan espezie guztietako produktuak.

Gaur egun ere, Buenavistan aurkitzen dugu itsasoaren lilura. Erlojuaren kaian, Oleta eta Buenavistaren artean, amarratu dute 85 metroko eslora duen ontzi handi bat, jostailu itxura duena.

“Adams Challenge” ontzia da, Eskoziako Aberdeen-go matrikula duena, itsasoratu berria. Zumaiako Balenciaga ontzioletan egin dute eta Gipuzkoan inoiz eraiki den handienetakoa da. Pasaiara ekarri dute ekipamendua osatzeko eta itsasoan egin beharreko probak egiteko. Itsasontzi berezia da: brankan plataforma altu bat dauka helikopteroak hartzeko prestatua, zubiaren egitura erraldoia da eslorarekiko, eta popa aldean erantsi dizkioten ekipamenduak aipagarriak dira, gure

portuan behintzat. Esan digutenez, Pertsiar Golkoko petrolio-plataformetan lan egiteko prestatu dute, ur-azpiko mantentze lanak egiteko eta horretarako, hain zuzen ere, sakonera handietan lan egin behar duten urpekarientzako ganbera hiperbarikoaz horniturik dago.

Zumaiako ontziolatik atzeraka atera behar izan zuten maniobra zail bezain ikusgarri batez, Baleike-k interneten zintzilikatu duen bideoan ikus daitekeen bezala.



# Pinceladas (III)

Elena Arrieta

OPINIÓN

2009, 13 de marzo

Lo busco, sé que está ahí, algunos restos voy encontrando pero no consigo darle la dimensión que sé que tiene. Estoy buscando a mi barrio, a Herrera, y no lo encuentro. Cuando los ayuntamientos de Pasaia y Donostia, la Diputación Foral, la Autoridad Portuaria, EuskoTren/Eusko Trenbide Sarea, el Gobierno Vasco hablan de actuar en la zona donde yo sé que está Herrera, ellos parecen estar en el desierto. Pero lo que me desanima es cuando creo que esa política del ninguneo viene también de otros barrios y pueblos limítrofes, cuando viene de la ciudadanía. Reflexionando sobre ello, me parece ver el persistente, el constante trabajo de zapa y su brillante y "naturalizado" resultado.

Hace años leí en una revista de sociología que un barrio era un núcleo de habitantes que compartían vida social, estructura, lugares de encuentro como plaza, iglesia, comercios. Y me digo: nosotros, en Herrera, tenemos vida social, nos conocemos, compartimos inquietudes, discusiones, iglesia (la de San Luis), comercios (pocos, pero esa es otra historia o quizás, la misma) Además, somos barrio desde hace mucho tiempo. Hace unos días he estado en un par de funerales de buenos amigos, en Trintxerpe y en Irun y al hablar de las personas fallecidas, los dos sacerdotes dijeron "nació en Herrera". No dijeron nada de la ciudad a la que ahora pertenecemos ya que hablaban desde otros municipios. Y yo me dije: ¡vaya, por fin un reconocimiento de identidad! Poco, pero gratificante.

Ampliando al ámbito altzatarra, vivimos entre personas nacidas antes de 1939 que insisten en que son naturales de Altza, mientras que tienen que soportar

que desde los últimos años los organismos oficiales les obliguen a eso de "natural de San Sebastián". Suelo echar también en falta un reconocimiento de lo que supuso para Donostia la anexión - muy cuestionada- de Altza en 1939. Durante años he asistido a charlas y conferencias, he consultado libros sobre la historia de Donostia, sobre sus comercios, sobre sus calles... Jamás he oído la más mínima referencia a lo que ha supuesto la incorporación de Altza a Donostia. Ni el más mínimo reconocimiento de la importancia de esta anexión para lo que fue la posterior e inmediata expansión de la ciudad. Si se hablaba de comercios antiguos, ninguno era de Altza, no importaba que en Herrera en aquella época por lo menos hubiera algunos que entraban en ese marco. Es como si nuestra aportación histórica, que también iba en el paquete de la anexión, se la tragarán las rúblicas de quienes firmaron el acta.

Tenemos la suerte de ser un pueblo que ha surgido de un tratamiento agresivo, desconsiderado con nuestra historia y nuestra vida social. Y ha surgido fuerte, variado, diferente al original pero que ahí está. Algunos lo interpretarán como una parte de Donostia pero observándolo un poco en profundidad, comparándolo con el tratamiento de otras zonas de la actual ciudad, se ve claramente que se trabaja a dos niveles.

Se puede arreglar, sin ninguna duda. Pero para eso hace falta una altura política de lo que no andamos muy sobrados. Ejemplo, veamos un poco la candidatura de la Ciudad de la Cultura; observemos qué se entiende por Cultura. Pongámonos las gafas de verlo desde Altza y comprobemos si ahí, estamos. Seguro que hay sorpresas.

# “Exhumando fosas, recuperamos dignidades”

IñigoLanda

OPINIÓN

2009, 28 de febrero

Pablo Neruda trabajó en el consulado de Chile en Madrid durante la república y vivió en primera persona la tragedia de la Guerra Civil española. Él escribió en “Confieso que he vivido” que “siempre fue España un campo de gladiadores; una tierra con mucha sangre.” Y termina más adelante: “La Inquisición encarcela a fray Luis de León; Quevedo padece en su calabozo; Colón camina con grillos en los pies. Y el gran espectáculo fue el osario en El Escorial, como ahora lo es el Monumento a los Caídos, con una cruz sobre un millón de muertos y sobre incontables y oscuras prisiones.”

A pesar de todo el tiempo transcurrido seguimos necesitando hablar de aquellos muertos y de aquellas prisiones.

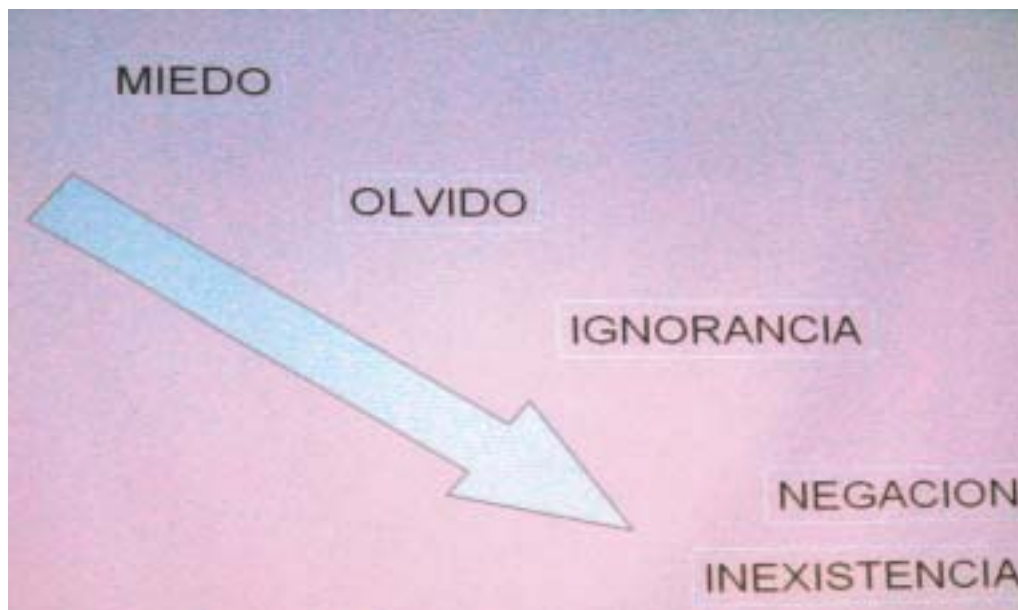
Y así, el pasado jueves, 19 de febrero, Francisco Etxeberria habló en Tomasene sobre memoria histórica y sobre el trabajo que están realizando en la exhumación de fosas de la Guerra Civil. Francisco Etxeberria además de profesor de Medicina Forense es arqueólogo de la Sociedad de Ciencias Aranzadi, y en la

charla estuvo acompañado desde el público por algunos compañeros de su equipo.

La charla comenzó con la proyección del video “El cementerio de las botellas”, de Iñaki Alforja. Con un buen guión y una buena realización, el video nos trajo el caso del fuerte-prisión de San Cristóbal, en el monte Ezkaba de Pamplona. En dicho fuerte se produjo una revuelta general de los 2.000 prisioneros que en aquel momento había, de los que 600 lograron huir buscando la frontera francesa. Tan sólo tres alcanzaron su objetivo y cerca de 200 fueron asesinados en los caminos.

Detrás de toda víctima de la violencia hay una historia personal y colectiva que alguien ha querido eliminar física y moralmente. A través de las imágenes, la música y las voces de los familiares y profesionales que se esfuerzan en recuperar la dignidad de los represaliados nos hicieron partícipes de las fuertes emociones que afloran cuando se produce el reencuentro con los restos del ser amado, o el fracaso en la búsqueda.





Tras el video, Etxeberria empezó por hacer una aclaración sobre el término "Memoria Histórica" y el marco en el que se desarrollan su trabajo. Ellos entienden la memoria como la suma de recuerdos y advertía del riesgo de crear una memoria falsa. La imparcialidad es imprescindible en esta labor, pero ser neutral es imposible. Ellos han optado por hacer la historia de la represión desde la independencia, tanto de las distintas asociaciones de memoria histórica como de las instituciones.

Los inicios de estos trabajos se sitúan en el año 2000, cuando desde un pueblo de León un particular solicita la ayuda de los arqueólogos de Aranzadi para recuperar los restos de un familiar. A partir de aquí se multiplican las exhumaciones y en dos años el eco de estos trabajos adquiere un alcance internacional.

La historia de las exhumaciones, sin embargo, no comienza con ellos. En el franquismo se realizaron las exhumaciones de las víctimas del bando vencedor, cuyos restos fueron recogidos en el Valle de los Caídos en 1958. Tras la muerte de Franco, se inició un proceso de recuperación de víctimas del franquismo, pero a consecuencia del terror que produjo el

golpe de estado de Tejero en 1981, dicho proceso sufrió un frenazo del que no nos hemos recuperado hasta el citado año 2000.

El número de represaliados recuperados hasta el presente asciende a unos cuatro mil. Además, gracias al trabajo de investigación desarrollado en diver-

sos archivos han podido completar una base de datos con 50.000 fichas de desaparecidos, de un total estimado en torno a los 130.000.

Etxeberria nos recordaba que a todas las víctimas de la violencia les asiste el derecho a la verdad, la justicia y la reparación, y que para las víctimas del franquismo no se han cumplido ninguno de ellos, en muchos casos entre la indiferencia de la derecha y el complejo de culpabilidad de la izquierda. Ellos trabajan en la dirección de superar el miedo, el olvido y la ignorancia para terminar con la negación y la inexistencia de aquellos hechos. La exhumación de fosas es un primer paso para la reparación moral, ya que física es imposible, de las víctimas de la violencia, para devolver la dignidad a las víctimas, a sus familias y al conjunto de una sociedad que en un momento de su historia se ha visto inmersa en la barbarie y la destrucción.

Nada más terminar la charla, desde el público un asistente expuso el caso de su padre, Daniel Garciandia Arregi, navarro de Arbizu, represaliado por las fuerzas del general Mola y que murió enfermo sin atenciones médicas en el convento-cárcel de San Pedro de Cardeña (Burgos).

# Nuevas incorporaciones de objetos

Javier Cantera

GANBARA

2009, 19 de febrero

Durante el pasado año se incorporaron a Ganbara 21 objetos, lo que totaliza un inventariado de 263. En el año que comienza el ritmo es aún superior ya que son 14 las altas experimentadas. Para vuestra información os mostramos las primeras fotos de algunos de los objetos. Queda pendiente tratar de establecer todos los datos relevantes que sea posible, como nombre auténtico, naturaleza de los materiales con los que se han fabricado, utilización de los mismos en la vida real, fabricante, curiosidades, etc.. Con todos ellos completados se realiza la correspondiente ficha.

El primero que mostramos parece a simple vista un botijo de madera, pero seguramente no lo es. Se trata más bien de un recipiente para depositar y envejecer coñac, ron, etc, eso sí tras taponar las aberturas de la parte superior para evitar evaporaciones.

El molino clásico de café ELMA aparece representado en la siguiente figura. Como es natural también molía otros granos. Era más corriente encontrar en los hogares el pequeño, el "molinillo", aunque éste también se utilizaba.

El tostador que aparece en la siguiente figura se utilizaba para tostar grano verde de café, pero es evidente que se asarían castañas, se

tostarían panes duros antes de molerlos, etc.. Todo ello, introduciendo brasas en la parte inferior y girando el tambor repleto del producto a tostar-asar.

Hace muchos años que desaparecieron de los hogares los proyectores de películas de film reemplazados por reproductores de vídeos de cinta, CDs, DVDs, etc Aquí tenemos unas películas originales en Super 8, nada menos que del recordado Dr. Rodríguez de la Fuente, uno de los pioneros de la defensa de la naturaleza. Esperamos poderlas ver en Altza.

Por fin, un objeto modesto pero que no faltaba antes en (casi) ninguna casa: una imagen religiosa fijada en la puerta de entrada. En este caso una multicolorista del Sagrado Corazón de Jesús vista por ambas caras.

Os seguiremos informando de las futuras donaciones y adquisiciones que se vayan produciendo.

Los donantes de estos objetos han sido los siguientes:

- Barrilete vertical: Estrelli de la Cruz
- Molino Elma: Estrelli de la Cruz
- Tostador: Estrelli de la Cruz
- Películas Rodríguez de la Fuente:
- Imagen Corazón de Jesús: Adquisición AHM



# Zavalaren Auspoa Altzan

Iñigo Landa

IN MEMORIAM

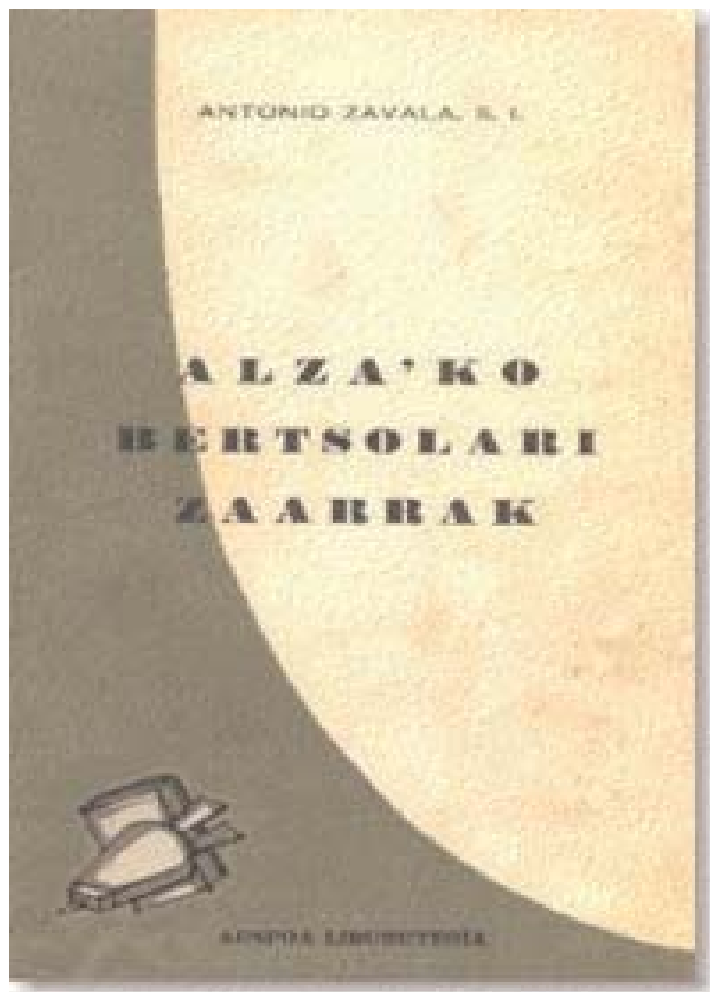
2009, otsailak 7

Antonio Zavala, Auspoa bildumaren sortzaila, Iruñean hil zen urtarrilaren 2an, 80 urte zituela. Jesuita eta euskaltzain osoa, haren merezimenduaz luze eta zabal idatzi da, agian ez merezi duen haina. Gure txokoan ere aipamen bat, xumea bada ere, merezi duela uste dugu, haren lana handia baita eta gure artean oraindik bide luzea egin behar duelako.

Bere bizitzaren zati handi bat "herriaren arnasa" biltzeari emana, herriz herri, baserriz baserri ibilitako gizon langile horrek Altzako sukaldeetatik ere ahazmenaren zulo ilunera kondenaturik zeuden harribitxiak bildu zituen.

Zavalari zor diogu "Alza'ko bertsolari zaarrak" liburu preziatua, 1968. urtean argitaratua. Haren bitartez heldu zaizkigu Marrusko Andres Arrieta, Arruesko Joxe Garmendia, Amuederko Patxiko Arzak, Gaztelueneko Xaturdino Erauskin eta Txurdiñeneko Artzai-Txikiya bertsolarien berri.

Haren bitartez ere, garai bateko altzatarren hizkeraz eta bizimoduaz ikasi dugu: Atañoen "Txantxangorri kantaria"; Txirritak Gazteluenetik jarritako bertso-paperak; Gaztelueneko Jose Ramon Erauskinen "Aien garaiak", Garberako Bixente Barandiaran eta Ubegiko Bartolo Aierberen lekukotasunak. Altzatarren ondarea ederki aberastu du.



Zavalak gerora begira burutu du bere lana eta bere Auspoak bidaltzen digun arnasaz onduko da gurea.



*Ganbara es una colección de objetos antiguos, de uso doméstico y de origen industrial. Esta colección se nutre fundamentalmente de aportaciones, por lo que animamos a quienes estén dispuestos a ceder objetos, se pongan en contacto con nosotros.*

# Reportaje fotográfico de la última excursión

EXCURSIONES

2009, 1 de febrero



Castillo de San Esteban de Deyo (Monjardín)



Santuario de Codés

Labraza



Monasterio de San Jorge (Azuelo)





# Altzako Santa Ageda koroaren 25. urteurrena

Peio Ezkerra, Antxon Alfaro

NOTIZIAK

2009, otsailak 11

Urtero bezala, Santa Ageda bezperan Altzako Santa Ageda koroa kalera atera eta baserriz baserri kantari ibili zen: Berratxo, Bodaxar, Alano, Irasuene, Txurdiñene, Gazteluene, Amueder, Pelegriñene, Illarregi, Etxeberri, Mirasun, Artzaka, Kastillun... Los Boscos auzoan bukatuz. Baserrietara eraman zuten alaitasunaren ordainean arrautzak, txorizoa, bakailaoa eta beste hainbat jaki jaso zituzten, ondoren Boskotarrak elkartean afalduz. Aipatutako baserrietan 25. urteurrenaren oroigarri bezala pergamino bat utzi zuten urte hauetan hartu izana eskertzeko.

Aurten egun berezia izan da, Altzako Santa Ageda koroak 25. urteurrena ospatu duelako. 1984an hamabi lagun inguruk sortu zuten talde hau. Gizonak guztiak. Gaur egun, egoera hura dexten-

te aldatu da: urtero 30 lagun inguru irte-ten dira abestera eta taldea gizon zein emakumez osatuta dago, zahar zein gazte. Manolo Lorenzo hil zenetik, Peio Ezkerra da Altzako Santa Ageda abesbatzen zuzendaria eta makilarekin bes-teen doinuak markatzen dituen. Koroa Illarregi baserrira iritsi zenean, Santa Ageda bezperako koro honen bultzatzaile eta zuzendari izan zen Manolo Lorezori, orain dela hiru urte zendu zen, omenaldia egin zioten. Illarregi baserrian zuhaitz bat landatu zuten, gorostia, eta haren oinean harri bat jarri zuten plaka batekin. Bi lelo daude jarritako plakan: alde batetik, Altzako Santa Ageda koroaren 25. urteurrenaren oroigarria; eta bestetik, bere kide zenari eskertza: Agur eta Ohore koroen zuzendari eta bultzatzaile izan zen Manolo Lorezori .



# Pincelas (II)

Elena Arrieta

OPINIÓN

2009, 28 de enero

La Naturaleza nos coloca siempre en nuestra dimensión con respecto al suyo, míseros, pequeños, orgullosos. Estoy en la bocana del Puerto de Pasaia. Aún no han dado las 10 de la mañana de un frío domingo de Enero. Ya han pasado las nieves y amaina el temporal. Oigo el rumor de un bote que sale a la mar. Levanto la mirada de mis papeles y me maravillo. El sol resplandece sobre el agua, el aire es frío, unas personas pasan por el paseo que queda a mi espalda, charlando animadamente. Otro barco, que sale a la mar. ¡Qué sensación de tranquilidad, de vida!

Tengo suerte y veo entrar a un mercante haciendo ese requiebro que tienen que hacer los barcos de calado, para coger bien la entrada al puerto.

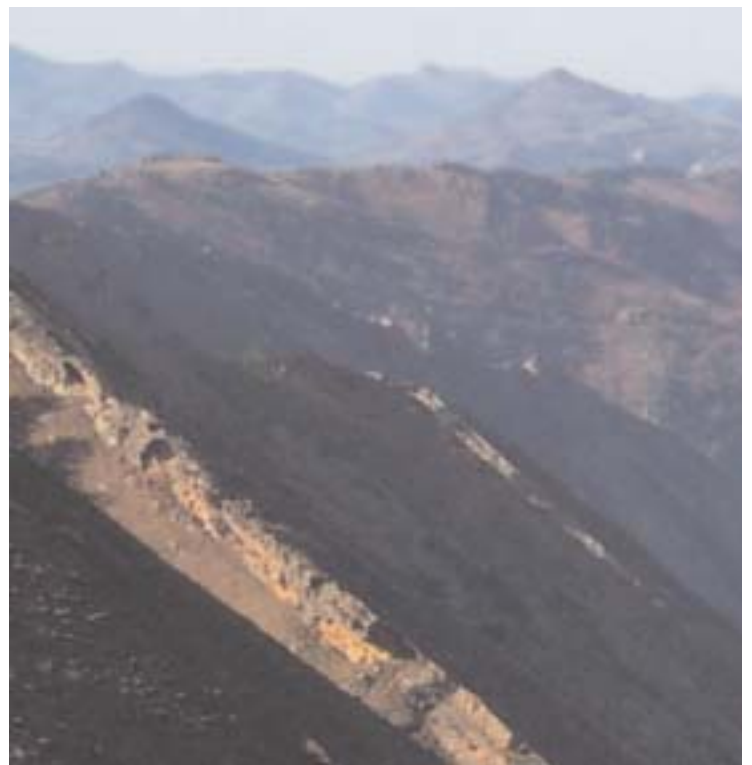
Suenan campanas en Donibane... ya son las 10. El cielo está raso. Siento como si la Naturaleza me mirara desde su poderío, como se mira a ese hijo -o hijadescastado, que le va a vender, de nuevo uno de sus trozos más preciados: la bahía natural de Pasaia donde la especulación, el comercio, la avaricia, el trabajo, el disfrute a través de los tiempos, no ha impedido que llegue a nuestra época, protectora, bella, activa.

Y ahora ¿qué vamos a hacer unos y a permitir otros con el Puerto de Pasaia? Por eso me he sentado aquí, para ver si la Naturaleza me ayuda a limpiar, a quitar la zaborra de mis pensamientos. Llevamos décadas oyendo argumentos y viendo actuaciones urbanísticas que se basan en esos mismos argumentos; que hablan de que el porvenir de generaciones futuras, su bienestar -y también el nuestro- se centra en extraer de la

Naturaleza y en muchos casos de saquearla, todo lo que tiene. La Naturaleza está para nuestro provecho, nos dicen; todo lo que tiene, nos lo ofrezca o no, está al servicio del ser humano, para su uso y disfrute. Yo no estoy segura; en realidad, estoy segura de que no es así, más bien al revés.

Y cuanto más miro al puerto de Pasaia, que hoy se ha vestido de gala, de domingo, más dudas tengo sobre lo que nos espera.

He oído en diferentes ocasiones, a responsables técnicos de la Diputación hablando sobre el gran esfuerzo que se está haciendo para repoblar las laderas de Jaizkibel, con flora autóctona. Mis pensamientos, que no puedo controlar por independientes, se van hacia esos túneles que otro Departamento de la misma Diputación, entre otras instituciones, quieren hacer en el mismo monte. Bien es verdad que, con eso de que todo



es factible, entre los túneles y la zona de actuación de la que hablan esos técnicos forales hay suficiente sitio, con lo que volvemos a cuidar la apariencia de la guinda del pastel, mientras trabajan a su voluntad, la base de la misma tarta.

Llevamos décadas viendo como se degrada nuestro entorno, bajo el estandarte de una mejora de la calidad de vida. Es obvio que se vive ahora mucho mejor pero ¿hacía falta esta agresividad hacia la Naturaleza? Ahora vivimos en una época de crisis, de la que todos hablamos y que pocos entienden -posiblemente entienden más los que la han provocado-, y que justifica muchos de los cierres parciales o totales de empresas y se nos dice que para salir de ella, tenemos que seguir consumiendo. Eso significará, y lo digo desde mi ignorancia en economía, que las instituciones para paliar el bajón de la construcción o que, lo que es parecido, algunos constructores son ahora algo menos ricos, invertirán de forma desaforada en infraestructuras, sean o no convenientes para la ciudadanía, con una especie de bula

para pisar los más elementales derechos individuales y colectivos.

Recomiendo este magnífico paseo que ya es muy concurrido, a todo el que quiera ver el regalo de Pasaia y, como estamos en pleno auge de los sistemas informáticos, en 3D, vayamos poniendo y quitando edificios, túneles, puertos exteriores y deportivos. Seamos críticos, que no es lo mismo que ser negativos, y capaces de tener un propio criterio, de saber filtrar todo lo que se nos promete y todo lo que estamos viendo; apliquemos nuestra experiencia en lo que vemos y pongámosle futuro. Cotejemos los proyectos de la Autoridad Portuaria, de la Diputación Foral de Gipuzkoa, de los diferentes ayuntamientos, del Gobierno Vasco; no nos olvidemos de los grandes ausentes: los ministerios españoles competentes que tendrán, si quieren, la última palabra. Veamos en qué coinciden, observemos en qué y dónde se tiene en cuenta la opinión de la ciudadanía, esa participación ciudadana tan cacareada y que es objeto de tantas promesas incumplidas.



## Santa Columba, mártir, en la parroquia de San Luis de Herrera

El Diario Vasco, 20-01-1944

CRÓNICAS ANTIGUAS

2008, 20 de enero

Era a primeros del mes de abril de 1928. Recibí una tarjeta de visita en mi residencia de Roma, avisándome que quería verme antes de volverse a España y que hiciera el favor de pasar por el hotel donde se hospedaban lo antes posible. Era la carta de doña Teresa Barcáiztegui, viuda de Zappino. Quedé gratamente sorprendido, al mismo tiempo que me parecía extraño, no haberme dado cuenta de su estancia en Roma y no haber oído aquella su penetrante y autoritaria voz, que por aquel entonces llenaba todo San Sebastián, en pro de sus múltiples caritativas obras sociales. ¡Pobre Teresa, era tan buena y tan dinámica, que le faltaban horas al día para sus empresas a lo divino!

Me apresuré a verla. La hallé acompañada de sus dos hijas menores: Marichu, a quien había traído, para que fuera examinada sobre el milagro que había obrado Pío X, en ella, y que, confirmado como tal, ha pasado a ser el primero para su canonización, como lo pueden leer en las vidas del Pontífice de la Eucaristía, y Pilar, hoy religiosa de la Asunción en Mira-Cruz, y a quien desde entonces guardo mi mayor cariño y simpatía, juntamente con una altísima idea de su virtud e inteligencia.

Estaban decididas a marcharse, llevaban cinco días, y me dijeron habían visto toda Roma y que salían para Nápoles al día siguiente. No pude menos de reír. ¡Ver Roma en cinco días, era como aprender alemán en diez...! Empecé a preguntarles y nada había visto; aquella misma tarde, les acompañé y me constituí cicerone, y empezando mi oficio por enseñarles el macabro cementerio de los Capuchinos, que estaba a un paso del hotel, lo hice tan admirablemente y desempeñé, tan a la perfección, que se quedaron veintiún días más, saliendo mañana y tarde en visita de monumentos, de la con razón llamada Ciudad Eterna.

Al despedirme en la estación el día 8 de mayo, en que salían camino de San Sebastián, quedaba con el encargo de conseguirle varias indulgencias plenarias, en diferentes días de su devoción, para los que visitaran la iglesia de San Luis de Herrera, que entonces precisamente, estaba agrandando, con miras a erigirla en parroquia, en bien de aquel barrio distanciado de Alza. Se consiguieron y las remití, pero en mi cabeza bullía el conseguir una reliquia insigne por lo menos, para atraer y fomentar la devoción del pueblo hacia la nueva iglesia, y no estaba



ajena mi imaginación a intentar el llevarme un cuerpo entero y verdadero, de algún mártir de los muchos que abundaban en las iglesias de Roma, para darle mayor culto a nuestra tierra, a pesar de cuantas prohibiciones había.

Bien relacionado entonces en Roma, y con personas influyentes en asuntos eclesiásticos y, sobre todo, unido por una grandísima amistad con el maestro de Sacro Palacio, me eché por todas las iglesias y conventos de la ciudad para hallar por lo menos y ante todo uno más o medio olvidado o de poco culto; forzosamente donde había tanto y tan esclarecidos, empezando por San Pedro y San Pablo, San Sebastián, Santa Inés, Santa Cecilia, y contando seguro que de hallarlo lo conseguiría a fuerza de trabajo e influencia.

Así fue, en efecto. Pronto di con lo que necesitaba. En el convento de Santo Domingo y Sixto, de monjas Dominicanas, el primero que fundó Santo Domingo de Guzmán, y gracias a la liberalidad de San Pío V, que había entregado a las religiosas durante su pontificado cantidad de reliquias de Santos para que con la distribución de éstas en mínimas porciones pudieran vivir de las limosnas, encontré de la clausura un cuerpo de una Santa mártir, entero, sin mascarilla de ninguna clase, y sus huesos recogidos formando el esqueleto, por una malla de oro; allí tenía junto a ella su ampolla con la sangre del martirio y su nombre. Era Santa Columba, mártir.

La Providencia me había facilitado todos los trámites. El general de la Orden era entonces nuestro padre Buenaventura Paredes, quien yo conocí muchísimo tiempo antes en España, y le visitaba con frecuencia y era quien debía de dar el primer permiso, como religiosas sometidas a él; me lo concedió inmediatamente. La dificultad mayor estaba en una prohibición de la Curia Eclesiástica de que se sacara ningún cuerpo más de Roma; me estaban fallando todas las tentativas en el Vicariato, a pesar de ir muchas de ellas patrocinadas por el mismo cardenal Merry del Val, quien también se había puesto a mi disposición para este asunto, hasta que, dejándome de ramas, me fui derecho al tronco. El padre maestro de Sacro Palacio, reverendísimo padre Marcos Sales, con quien me unía la



más estrecha amistad, vivía en el mismo Vaticano, y me sugirió la idea de ir una noche a cenar con él y después introducirme ante su Santidad Pío XI, y manifestarle nuestro deseo. El día 12 de mayo, confirmaba el Papa y autorizaba un escrito que le presentaba yo, recomendado por las personas antes citadas, en que se solicitaba el traslado de Santa Columba a la iglesia de San Luis de Herrera, al mismo tiempo que me decía de palabra: "pero hágase el traslado con la solemnidad debida"; no sé si pensó que la iglesia de Herrera está a la vuelta de la esquina del Vaticano.

Con aquella firma, todas las dificultades se me allanaron; el Vicariato puso tres monseñores y un notario a mi disposición, se levantó acta de entrega del cuerpo, con sus correspondientes reconocimientos y autenticidad del mismo, y como el camino era largo a recorrer, con las mayores recomendaciones y cautelas, se lo entregó a la Agencia Cook para que bien embalado, me lo pusieran en la frontera de Hendaya.

El día 27 de mayo, después de llenar una incongruente formalidad de sanidad, para el paso de un cadáver, en que hubo que llenar el impreso: "Doña... Santa Columba...; fallecida

(.../...)

## Santa Columba (continuación)

de enfermedad... martirio", y datos por el estilo, pasó la frontera, y colocada en un Chrysler abierto de la señora viuda de Romero, seguido de las autoridades, civiles y eclesiásticas, se trasladó a la parroquia de Irún, donde esperaba el ilustrísimo señor don José Eguino, preconizado obispo de Santander, revestido, con el Clero parroquial, se cantó un Te Deum, y adorada la reliquia por el pueblo, continuó la procesión de automóviles tras el que iba la santa acompañada por el señor arcipreste, don Agustín Embil, y yo.

A la llegada a la iglesia de San Luis de Herrera, esperaba revestido, con el Clero, el ilustrísimo señor don Manuel González, obispo de Málaga, quien después de recibir las reliquias y colocarlas en el altar mayor a la veneración pública e incensadas solemnemente, subió al púlpito, dirigiendo la palabra a la muchedumbre ensalzando a la gloriosa mártir de Cristo.

Días más tarde, el nuevo obispo de la diócesis, don Mateo Múgica, hizo el reconocimiento de las reliquias, selló de nuevo la urna y la colocó en el altar de la primitiva capilla, que se había arreglado par el caso, donde quedaron expuestas al culto público desde aquella fecha.

Careciendo de historia conocida Santa Columba, ni noticias precisas de sus martirio, al pensarse en hacer una imagen para ponerla en el altar que guarda sus reliquias, no pudiendo darle un simbolismo que la distinguiera de otras santas mártires, como a Santa Cecilia, el arpa; a San Sebastián, las flechas; a Santa Catalina, la rueda de cuchillos, etc., pues no sabíamos cómo había sido martirizada, si con alfanje o con rueda, si con flechas o con garfios, elevándonos algo sobre la materialidad del instrumento, le mandé poner en sus manos la palma del martirio, y en la otra, una lámpara del tiempo de las Catacumbas, que significara el haber sido del número de las Vírgenes prudentes que, con la lámpara encendida y provista del aceite de su fe, entró por las puertas del martirio a las bodas eternas con Cristo.

**ALFONSO DE SANTA MARÍA**

## Elurrarekin batera hegabera heldu dira Altzara

NOTIZIAK

2009, urtarrilak 8

Gaur arratsaldean hegabera talde handi bat bildu da Auditzeko zelai zurietan. Ikuskizun eder hau hotzaldi handia egiten duenean gertatzen da gure inguruetan, hegazti hauek Frantziatik gure kostaldera etortzen dira eta hotzaldia amaitu bezain pronto zeuden lekuetara itzultzen dira.



# Pinceladas (I)

Elena Arrieta

OPINIÓN

2009, 1 de enero

Kaixo, hola, ¿qué es? Es algo barato, por lo que no se pagan impuestos, que acerca y sin embargo... ¡qué caro lo vendemos! Es, ni más ni menos, un saludo.

Pongamos una calle cualquiera, una calle no muy transitada porque de serlo ni se plantea uno el saludar. Puede ser, el camino viejo de Ategorrieta, la zona de Molinao, el camino del faro, un paseo por el antiguo paso del tranvía Herrera/Ategorrieta. Por ahí, frente a ti, viene esa única persona con la que te vas a cruzar. Va más o menos presurosa, como tú. Metida en sus pensamientos, como tú. Se fija en ti, como tú en ella... ya nos vamos a cruzar y... esa persona baja la vista o la desvía, como tú. Hemos vuelto a perder la oportunidad, las dos, de regalarnos algo que no tiene precio: Kaixo, hola.

Te miras dentro de ti y no entiendes por qué lo has hecho, te dices que no hay ningún motivo; lo analizas y resulta que el decir: Kaixo, Hola, no tiene nada en contra. Y te planteas: Saludaré a la próxima persona con la que me cruce: Ahí viene. Tú ya te has decidido. Se acerca

y ¡qué pena! Tú no bajas la mirada e intentas decir Kaixo, hola, pero ella baja la mirada, ¡otra oportunidad perdida!

Y al día ¡cuántas de ésas! Así que te dices: las ciudades se están haciendo frías. No existe la comunicación. ¡Con lo necesaria que es según nos repiten hasta la saciedad psicólogos, médicos de cabecera, etc.! Pero no es verdad que la culpa sea de las ciudades, de la sociedad, es decir, de los demás.

Nosotros, hombres y mujeres, mujeres y hombres, somos los que nos estamos enfriando. Parece como si lo lejano, los problemas mundiales (sin quitar ninguna fuerza a su importancia) aquello que nos implica más como colectivo que como individuo mereciera más nuestra consideración. Nos cuesta ver a nuestro vecino, al cotidiano con el que te cruzas todos los días, sea quien sea, como una persona, como todo un universo al que hay que respetar y mirar con simpatía, empezando con algo tan barato, tan grande y tan bonito como Kaixo, hola. No es mucho, abre muchas puertas y facilita la convivencia.



# “Altza en la prensa del siglo XIX”

NOTICIAS

2008, 11 de diciembre

El próximo día 19 de diciembre, viernes, a las 19:30 en Tomasene, AHM va a presentar el libro “Altza en la prensa del siglo XIX / Altza XIX. mendeko kroniketan”, el sexto de la Colección Artiga.

En sus páginas se recogen 179 noticias que van desde finales de la última guerra carlista hasta el comienzo del siglo XX, un período trascendental en la historia de Altza que coincide con su nacimiento y desarrollo como entidad municipal, y los procesos de urbanización e industrialización.

La prensa, desde su parcialidad ideológica, fue testigo y a la vez protagonista en la vida política, económica y social de la época. Una época, por otro lado, que ya ha sido estudiada con detenimiento en esta colección por la historiadora Charo Roquero en el libro “La vida de Altza a través de sus actas municipales” y que ahora podremos conocer un poco mejor.

El contenido de las crónicas es de lo más variado e interesante: temas de índole militar, de administración municipal, el renacimiento del puerto de Pasaia, la importancia del agua corriente, el implantación del alumbrado, la anexión de Antxo a Pasaia, los problemas de salud en las marismas de Molinao, notas culturales, sociales, y, no podían faltar, las crónica de sucesos.

Esta colección se podrá consultar próximamente en la dirección de Internet [www.altza.info/hemeroteca](http://www.altza.info/hemeroteca) y con el tiempo se irá completando y actualizando.

Las noticias las hemos ordenado y numerado cronológicamente y, para

facilitar su consulta, al final ofrecemos un índice toponímico y de contenidos. Así mismo, cuando las crónicas son demasiado extensas o su contenido se aleja de nuestro interés, las hemos recortado por problemas de espacio. En cualquier caso, en la citada página web se podrán encontrar todas las crónicas en su forma íntegra.

Para la realización de esta colección de artículos de prensa hemos contado con los inestimables servicios que ofrece la Hemeroteca Municipal a través de Internet (Egunez Egun y Hemeroteca digital) y en la propia Biblioteca Central.

En este trabajo hemos tenido como compañero de viaje a Antxotarrok Historia Mintegia a quien agradecemos haber enriquecido esta colección con sus aportaciones.





# Kultur Hiriburua? Bai, bibolina

Iñigo Landa

IRITZIA

2008, abenduak 5

Gure kultur elkarteak, Altzako beste elkarte batzuek bezala, Donostiako 2016 Kultur Hiribururako hautagaitza bultzatzeko bilera batean parte hartzeko gonbitea jaso du.

Horrekin batera, Odon Elorza alkateak txosten dotore bezain koloretsua bidali digu Victoria Eugenia eta Tabakalera inguruan bildutako soldatapeko inteligentziak egindako ekarpenekin. Haren eskutitzean, gure "ekarpen bikainak" eskertzen dizkigu, inolako ekarpenik egin ez badugu ere.

Europako Kultur Hiriburua izateak ekonomikoki ekar ditzakeen etekinak handia izan daitezke, dudarik ez, are gehiago ikuskizun eta turismo fabrika den Donostia bezalako hiri batean.

Alabaina, gure kontua bestea da, alegia, Kultur Hiriburu egitasmo horretan Altzaren arrastorik ez dagoela, Alza kultur arloan ez da existitzen. Honetan beste gauzetan bezala, Alza ez da Donostia. Hori, bestalde, normala da eta ulertzekoa, jakin bai badakigu gure herria Donostiaren irudietatik kanpo utzi dutela beti. Oraingoan, esate baterako, Kultur Hiriburuaren web orrian eskaintzen duten argazki galeriako 62 argazkietatik batean ere ez da agertzen Altzaren irudirik.

Eta, egia esan, beharrik ez dago, Donostia ez baita inondik ere kultur arloan eredugarria. Baditugu gure inguruan, Irunen, Errenterian eta Pasaian bertan, kultur ekimen eta egitasmorik askoz interesgarriak eta biziak, gauden egoera administratiboan gaudela, imitatu ere ezin ditugunak, tamalez.

Eta bitartean, Alza, kulturaren ere herria



izatetik aldiria bihurtua, ahal duen moduan moldatu behar da. Bere elkarten lanean oinarriturik, Europako Kultur Hiriburua izan nahi duen horrek eskaintzen dizkion "laguntza-zerbitzuak", behar-rako aurrekontuak eta minimoetako ekipamenduekin aurrera egin behar du. Bitartean danbor hotsen erritmoan mugitzen den kultur politika jasan behar du. Ñoñostiarrismoz jota eta bere zilbor ederrarekin liluraturik, kultur arduradunek barandillatik areago ikusteko gai ez direla erakusten dute behin eta berriro, Urgulleko "Historiaren Etxea" erakusketan bezala, non daukaten miopia agirian geratu den.

Itxura eta irudiarekin arduraturik daude eta horregatik aldirira etorri dira, haien proiektu kultur-ekonomikoa zuritzeko. Ez daitezela etorri bibolina jotzera, ez gaituzte eta nahastuko. Alzak kultur hiriburu baten aldiria izateari utzi eta kultur herria izateko egitasmoa behar du. Sinplea bezain zaila, behar bada ezinezkoa Donostian.

# Berra, communa d'Italia

NOTICIAS

2008, 28 de noviembre



Esta semana, Mario Rueda nos ha escrito desde Argentina a través de Altzanet para solicitarnos información sobre el apellido Berra.

Naturalmente, le hemos enviado la información genealógica y de la casa solar de que disponemos, y en el mensaje de agradecimiento que nos ha enviado nos dice: "Igualmente sigo investigando acerca de las raíces italianas del apellido, ya que me dieron datos que los antepasados provienen de la región de Piacenza, en la Emilia Romagna."

Y así es. Junto al río Po, en la provincia de Ferrara, se encuentra el municipio de

Berra, de 5.623 habitantes, compuesto por los barrios de Serravalle, Cologna y Berra. La población de Berra es conocida desde la antigüedad y con el tiempo su nombre ha dado origen al apellido italiano Berra.

Es conocido que algunos de los apellidos altzatarra, como Arzak, Aduriz y el propio Estibaus, hacen referencia a los lugares de procedencia de los primeros portadores, por lo que no hay que descartar el realizar una investigación sobre el posible origen mediterráneo del altzatarra Berra.



Berra

**hitza**

**gara**

**diariovasco.com**

**berria**

**DEIA.com**

**Gipuzkoa**

**ALTZA PRENTSAN**  
 www.altza.net web orrian  
 Alzako berriak aurki ditzakezu

# Antxotarra eta altzatarra txapeldunak

Koldo Izagirre

KRONIKA ZAHARRAK

2008, urriak 16

1935eko neguan Gipuzkoako Batzoki arteko pelota txapelketa hasi zen, eta antxotarrok Jose Manuel Linazasoro (Txulofronton) eta Jose Orbegozo bikotea aurkeztu genuen. Alegia, aurkeztu zuen batzokiak. Linazasoro aurrelari bel-durgarria zen, eta normalean Abaliarekin jokatzen zuen. Biak antxotarrak. Baina Abalia gaixotu egin zen orduan, eta beste atzelari bat bilatu behar izan zuen, Josetxo Milleskoa.

Hogeita bi partida jokatu zituzten, eta 21 irabazi, Errenteriako batzokian jokatu zen finala barne, 1936ko otsailean edo martxoan, hor nonbait. Gipuzkoako Txapeldunak beraz, antxotarra eta altzatarra (nahiz Antxoko batzokia ordezkatu).

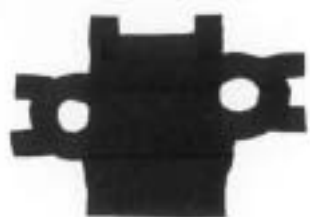
Kopa oso polita zen diseinuz, estilizatua, dotorea. Ikurrina bat zeukan itsatsia, eta azpian "Gipuzkoa'ko Txapelketa" jartzen zuen.

Gerra heldu zen eta ikaratu egin ziren: ikurrina kendu, zaku batzutan bildu eta Millesko ikuiluan ezkutatu zuten.

Gero, handik urteetara, kopa berriz atera eta zozketa egin zuten nork eramango: Antxora etorri zen.



Juantxo Linazasoro aita bezain aurrelari bikaina izan dugu, palaz. Berak hartu zuen kopa aita hildakoan, eta kaliz bat baino distiratsuagoa dauka.



# kutxa



*«aiuntados en el campo de Estibaus  
segun que lo havemos de uso  
de costumbre de nos juntar...»  
(Altza, 1390)*



**ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA**

Lau-Haizeta 21-3.A 20017 ALTZA

ahm@altza.net

DL: SS103/97